

Arsti juures

У врача

Patsient: Tervist!

Здравствуйте!

Arst: Tere-tere! Kuidas te ennast tunnete? Mille üle kaebate?

Здравствуйте, здравствуйте! Как вы себя чувствуете? На что жалуетесь?

Patsient: Mul see parem käsi valutab kohutavalt. Päeval valutab, kui liigutan, ja öösel mõnikord on tuim, nii et ma üldse ei tunne enda kätt. Vahel on tunne, nagu sipelgad jookseksid ...

Моя правая рука ужасно болит. Днем болит, когда двигаю ей, а ночью иногда немеет, что я совсем не чувствую своей руки. Порой чувство, как будто мурашки бегают ...

Arst: Hm. Kas olete ise midagi teinud ka, et valu vähendada?

Хм. Вы сами делали что-нибудь, чтобы уменьшить боль?

Patsient: Jah. Alguses võtsin valuvaigisteid. Siis käisin füsioterapeudi juures. Seal tehti massaaži. Mitte miski pole aidanud.

Да. Сначала я принимал обезболивающие. Потом я пошел к физиотерапевту. Там сделали массаж. Но ничего не помогло.

Arst: Ja kui kaua see valu teil on olnud?

И как долго вы испытываете эту боль?

Patsient: Umbes kaks kuud.

Примерно два месяца.

Arst: Ahah. Vaatame. Kas nii on valus?

Ах так. Посмотрим. Так больно?

- Patsient:** Ai! Väga valus on.
Ай! Очень больно.
- Arst:** Aga nii?
А так?
- Patsient:** Aa!
Aa!
- Arst:** Selge, teeme mõned uuringud. Aga ma kardan, et siin on vaja kohe valuvaigistav süst teha. Hiljem võibolla operatsioon.
Ясно, мы проведем некоторые обследования. Но я боюсь, что сейчас необходимо сделать болеутоляющий укол. Позже, может быть, операция.
- Patsient:** Kas tõesti on vaja süsti? Ma väga kardan süsti.
Действительно необходим укол? Я очень боюсь уколов.
- Arst:** Pole vaja karta. Pange lihtsalt silmad kinni.
Не стоит бояться. Просто закройте глаза.
- Patsient:** Oeeh.
Ох.
- Arst:** Nii. Siin on teie saatekiri. Järgmise kolmapäeva hommikul minge kabinetti number 342. Teile tehakse kompuuteruuring. Pärast seda tulge tagasi minu juurde.
Так. Вот ваше направление. В следующую среду утром идите в кабинет № 342. Вам сделают компьютерное обследование. После этого возвращайтесь ко мне.
- Patsient:** Aga kas ma vahepeal tööl võiksin käia?
А мне между тем можно ходить на работу?
- Arst:** Mis tööd te muidu teete?
Кем вы работаете?

Patsient: Ma olen kokk.

Я – повар.

Arst: Siis ma arvan, et peaksite mõnda aega tööst puhkama. Perearstilt saate tervisetõendi.

Тогда я думаю, что вам следовало бы некоторое время отдохнуть от работы. Вы получите медицинскую справку от своего семейного врача.

Patsient: Aga kas ma kalale tohiks minna?

А на рыбалку мне можно пойти?

Arst: Kuidas te ise arvate? Ma soovitan teil kalale mitte minna. Praegu on tähtis puhata. Ainult niimoodi saab käsi paraneda.

Как вы сами думаете? Я советую вам не ходить на рыбалку. Сейчас важно отдохнуть. Только так можно вылечить руку.